

火 花

Spark

舞譜記錄： 崔治修
審稿： 賈克琳・夏雷亞斯

notation： Chih-Hsiu TSUI
reviewed by Jacqueline Challet-Haas

演出人員

Casting

黃齡萱 ☯ : X

張桂菱 ☯ : G

黃庭婷 ☯ : T

彭筱茵 ☯ : P

周芊伶 ☯ : Q

邵惠君 ☯ : H

陳敬亭 ☯ : J

黃翠蘭 ☯ : C

張雅筑 ☯ : Y

呂祉嫻 ☯ : Z

鮑庭立 ☯ : B

廖香棧 ☯ : L

李筑君 ☯ : U

共 13 人

total : 13 dancers

註釋

Glossary

1, 音樂的構成

本舞的音樂選自舒伯特的“德國組曲”(Opus.33), 演出時由鋼琴現場伴奏。整個組曲共有十六個樂段· 編舞者只使用了其中的一部份。

需要注意的是舞蹈一開始· 幕升起時· 有一段十六個三拍的前奏(約30秒)· 這個前奏部份是鋼琴伴奏老師本人根據舒伯特的樂思創作的· 不是出自“德國組曲”· 沒有樂譜記錄。

另外· 在舞蹈的最後· 編舞者再次使用了德國組曲的第二段音樂· 並把最後四小節額外重覆了一遍(舞譜第337-340小節)· 這個小的樂句重覆是樂譜上沒有記載的。

Music Structure

The music is composed by the extracts of "Sechzehn Deutsche Tanze" of F. Schubert, Opus 33. A pianist should play to accompany the performance.

L'exception is at the beginning of the dance. As the curtain raises, a 3x16-long introduction is heard. This introduction is not a part of Schubert's music but an improvisation of the pianist, inspired by Schubert's music theme.

Besides, at the very end of the dance, the 2nd piece of "deutsche Tanze" re-appears. The choreographer makes the pianist to repeat the last 4 measures of this piece to build a dance ending (dance score measures 337-340). This repetition is not written in Schubert's score.

- i, 前奏(鋼琴伴奏老師所編作· 3x16 拍)
introduction (created by the accompanist, 3x16 beats)
- ii, 德國組曲第二首
the 2nd piece of Deutsche Tanze
- iii, 德國組曲第三首
the 3rd piece of Deutsche Tanze
- iv, 德國組曲第五首
the 5th piece of Deutsche Tanze
- v, 德國組曲第七首
the 7th piece of Deutsche Tanze
- vi, 德國組曲第八首
the 8th piece of Deutsche Tanze
- vii, 德國組曲第十首
the 10th piece of Deutsche Tanze
- viii, 德國組曲第十四首
the 14th piece of Deutsche Tanze
- ix, 德國組曲第十五首
the 15th piece of Deutsche Tanze
- x, 德國組曲第二首(最後四小節多重覆一遍)
the 2nd piece of Deutsche Tanze (with the last 4 measures repeated)

2. 小節的劃分

在前奏的部份舞蹈還沒有開始· 所以舞譜上小節數用 ① · ② · ③ 等圓圈數字表示。十六小節後· 舞蹈隨著舒伯特的音樂開始· 此時小節數改用 ① · ② · ③ 等方框數字表示· 一直到最後。

Measure Numbering

The number of measures is presented in 2 ways in the dance score:

For the introduction who's music is not from Schubert and has no movement, the numbers are enclosed by circle: ①, ②, ③ etc.

16 measures later, when the dancers start to dance with the music of Deutsche Tanze, the numbers become enclosed by diamond: ①, ②, ③ etc. This will go to the end of the dance.

3. 音樂的銜接

每一段音樂都是弱起拍開始的· 所以當連貫起來演奏時· 音樂最後都會帶出下一段音樂的最初幾個音符。舞譜中以如下方式表示：

connection between each piece of music

Each piece of music in this dance is started by an anacrusis. When they are played continuously, the first notes of the following piece come into the end of the previous one. In the dance score, it is shown as below:

